

ОБРАЗЫ ПЕРСОНАЖЕЙ В РАССКАЗЕ СОВРЕМЕННОГО САУДОВСКОГО ПИСАТЕЛЯ ХАЛИДА АЛ-ЮСУФА «МОЙ ОБРАЗ ДЛЯ ТЕБЯ»

Наргиза Саидова

старший преподаватель, доктор философских наук (PhD) Ташентский
Государственный Университет Востоковедения
ms.umaro@mail.ru

Annotatsiya. Ushbu maqolada zamonaviy Saudiya yozuvchisi Xolid Al-Yusufning "mening tasvirim siz uchun" qissasi qahramonlari ko'rib chiqiladi. Hikoyaning mavzusi Arab adabiyotida ayollar masalasining yaxshi ishlab chiqilgan muammosidir, ammo bu mavzu avvalgidan butunlay boshqacha nuqtai nazardan ko'rib chiqilgan.

Kalit so'zlar: tasvir, ekspozitsiya, dialog, monolog, istiqbol, pravoslav jamiyati, musulmon huquqiy madaniyati.

Аннотация. В данной статье рассматриваются образы персонажей в рассказе современного саудовского писателя Халида ал-Юсуфа «Мой образ для тебя». Темой рассказа является хорошо разработанная в арабской литературе проблема женского вопроса, но рассматривается эта тема совершенно в другом ракурсе, чем это было прежде.

Ключевые слова: образ, экспозиция, диалог, монолог, ракурс, ортодоксальное общество, мусульманско-правовая культура.

Abstract: This article examines the characters of the story of the modern Saudi writer Khalid al-Yusuf "My image for you". The subject of the story is a well-developed problem of the women's question in Arabic literature, but this topic was considered from a completely different point of view than before.

Keywords: image, exposition, dialogue, monologue, perspective, Orthodox society, muslim legal culture.

ملاحظة. يتناول هذا المقال شخصيات قصة الكاتب السعودي الحديث خالد اليوسف "صورتي لك". موضوع القصة مشكلة متطورة لمسألة المرأة في الأدب العربي، لكن هذا الموضوع تم النظر إليه من وجهة نظر مختلفة تماماً عن ذي قبل.
الكلمات المفتاحية: الصورة، العرض، الحوار، المونولوج، المنظور، المجتمع الأرثوذكسي، الثقافة القانونية الإسلامية.

В литературе «образ» является одним из основных понятий, определяющим природу, форму и функцию художественно – литературного творчества.



В центре художественного образа стоит изображение человеческой жизни, показываемой в индивидуализированной форме, но в то же время несущей в себе обобщённое начало, за которым угадываются те закономерности жизненного процесса, которые формируют людей именно такого типа.

Образы «не просто воспроизводят единичные факты, но сгущают, концентрируют существенные для автора стороны жизни во имя ее оценивающего осмысления».

В традиционном литературоведении одна из важнейших особенностей художественного образа – это сопоставление того, что есть, с тем, что должно быть, то есть измерять всё сущее с высокими требованиями идеала. Являясь одним из средств познания окружающего мира, художественный образ отражает чувства, мысли, стремления создающего его писателя.

В данной статье мы рассмотрим образы персонажей в рассказе известного саудовского современного писателя Халида ал-Юсуфа «Мой образ для тебя».

Рассказ Халида Юсуфа «Мой образ для тебя» состоит из трёх частей, каждая из которых озаглавлена необычным образом: «Во-первых», «Во-вторых» и «В третьих».

В первой, самой краткой части рассказа, – «Во-первых» – излагается история отношений героя с его первой женой.

Вторая часть рассказа – «Во-вторых» – начинается с экспозиции, то есть с краткой характеристики героя рассказа, после которой следует изложение истории его второй женитьбы.

В третьей, основной части рассказа – «В-третьих» – повествуется о совместной жизни героя со второй женой.

Рассказ является небольшим по объёму. Повествование рассказа ведётся от третьего лица, большую часть текста составляют диалоги, и только два монолога главного героя.

Герои рассказа являются безымянными. Рассказ написан на литературном арабском языке без использования диалектов.

Главным героем рассказа, имя которого мы не знаем, является высокообразованный интеллигентный мужчина, который читает лекции в высшем учебном заведении.

Кроме преподавательской работы, он занимается литературным творчеством, его перу принадлежат два сборника рассказов, один сборник стихов и даже роман. Как писатель он довольно популярен, его произведения пользуются успехом и хорошо известны.

Он имеет много друзей в Европе, и своими радикальными взглядами и широтой кругозора коренным образом отличается многих других людей в ортодоксальном саудовском обществе:

ادراكاته لم تكن عادية، نبذ التقليدية واشماز من الموروثات المتبدلة، ايمانه يزداد بشكل عميق فاعمق فأعمق.

«Он не был обычным человеком, он выступал против всех традиций и устаревших обычаев, но его вера становилась глубже и сильнее».

Герой рассказа материально обеспеченный человек, что позволяет ему путешествовать и заниматься самообразованием:

اعتكف زمنا وارتحل أزمانا أطول، قرا كتباً كثيرة و كتب أشعارا وقصصا وروايات..

«Он подолгу уединялся дома, но ещё больше путешествовал. Он много читал, писал стихи, рассказы, романы».

Герой рассказа женат, но супруги не соответствуют друг другу по уровню культуры и интересов, его красавица жена целиком поглощена светской жизнью:

راحت تتحدث عن ذاتها عن موديلات ملابسها وأحذيتها وآخر تسريحات شعرها تحدثت عن أحدث مجلة أزياء و عن أجمل لقاء فني اطلعت عليه.. كان منشغلا عنها. كأنه لا يسمعها.

«Она начала рассказывать о себе, о моделях своей одежды и обуви, о стиле своих последних причёсок. Она рассказывала о журнале мод, о самой лучшей встрече с артистами, на которой она присутствовала, а он был отвлечён от неё, и как будто бы не слушал».

Герой рассказа придерживается самых передовых взглядов по отношению к проблеме положения женщины в мусульманском обществе. Он выступает против общепринятого в мусульманском обществе отношения к женщине, и хочет иметь рядом с собой спутницу жизни, разделяющую его взгляды.

Однако писатель показывает всю сложность принятия идеи равенства полов истинным мусульманином, воспитанным с детства в старых традициях, утверждающих превосходство мужчины над женщиной. И поэтому герой рассказа не выдерживает даже такого простого испытания проповедуемых им принципов равенства, как позволить женщине первой задать вопрос. Разочарованная несоответствием проповедуемых им принципов его реальному поведению, молодая жена бросает ему в лицо обвинение:

وللحقيقة من يقرأ يعتقد انك أروع انسان و لكن كتابتك شئ وواقعتك شئ اخر !!

«Но, по правде говоря, кто читает твои книги, тот уверен, что ты – самый прекрасный человек на свете. Но, на самом деле, ты и твои книги – это не одно и тоже!!».

Свойственный современной европейской культуре принцип уравнивания прав женщин с правами мужчин расходится с пониманием равноправия полов в контексте мусульманско – правовой культуры. Шариат исходит «не из равенства прав, а из равных возможностей мужчины и женщины обладать своими правами». Женщина, как и мужчина, имеет права, но она не может быть равной мужчине, у мужчин одни права и обязанности, а у женщин – другие. И поэтому даже такой современный и широко образованный человек как герой рассказа в глубине своей души



придерживается принципа неизблемости традиционно – исламского личного статуса и доминирующих позиций мужчины в сфере семейно – брачных отношений.

Признавая достоинства своей молодой жены, он всё же отказывает ей в полном равенстве:

أعتقد أنك تعلمين أن أي زواج يجب أن يبنى على عدة اعتبارات فهي بالنسبة لي تتساوى ماعدا النضج الفكري فهو أولها وأهمها !!
طبعا ثقافتني لا تعتل لديك اشكالا, و حتما الاعتبارات الاخرى متكاملة !

«Я уверен, что ты знаешь, что брак должен строиться на нескольких соображениях, что касается меня, то для меня они все одинаковы, за исключением зрелости мышления, и это самое первое и главное!!

Конечно, тебе трудно сравниться с моей культурой, но, в конечном счёте, все остальные соображения совершенны!».

Проблема женского вопроса в арабской литературе впервые возникла во второй половине XIX – начале XX веков, когда внимание местной общественности к бесправию мусульманки стали привлекать видные представители просветительского движения (Бутрус ал-Бустани, Ат-Тахтави, Касим Амин и другие). Выступив против предубеждений, предрассудков и обычаев, которые унижали человеческое достоинство женщины, просветители связывали воедино планы её приобщения к современному образу жизни с развитием женского образования.

Развитие женского образования в конце XX века расширило возможности применения женского труда вне дома, но не решило одну из самых важных сторон женского вопроса: формирование в массовом сознании обновлённого представления о месте современной женщины в мусульманском обществе. Женщинам стали доступны, в основном, низкооплачиваемые и непрестижные сферы деятельности, такие, как области дошкольного воспитания и школьного образования, социального обслуживания, услуг по домашнему хозяйству и т.п.

Как отмечал в 2002 году видный саудовский экономист Нахед Тахер, господство консервативного представления о недопустимости для мусульманки появления на рынке труда обернулось тем, что иностранная рабочая сила внедрилась в те сферы занятости, где могли бы работать уроженки Саудовской Аравии.

В итоге без работы остаются массы выпускниц отечественных и зарубежных учебных заведений.

В рассказе Халида ал-Юсуфа «Мой образ для тебя» перед нами предстаёт образ современной арабской женщины – образованной, начитанной, полной собственного достоинства, отвергающей общепринятую в мусульманском обществе роль женщины, как покорного и безропотного создания, не смеющего поднимать голос в присутствии мужчины. Она, так же, как и герой рассказа, мечтает видеть рядом с собой человека, разделяющего её взгляды, и выходит замуж, заочно влюблённая в своего будущего мужа, о котором судит по его книгам и выступлениям.

Героиня рассказа – гордая женщина, не понимая, почему муж отказывает ей в общении:

و كيف أكون السبب و أنا عاشقتك ؟

«-В чём же я виновата, когда я была так сильно влюблена в тебя?», она не докучает ему своими расспросами, и избегает его, предпочитая العزلة والقراءة الكثيرة. «уединение и чтение книг».

Она решительно отменяет упрёк мужа, как она посмела заговорить первой без его разрешения, и задать ему свой вопрос, и, со свойственной её характеру смелостью, отстаивает свою точку зрения:

أليس من حقي معرفة أسباب اختياري بعد تجربتك السابقة ؟
أردت التأكد أكان اختياري لأسباب فكرية أم جمالية أم كأي امرأة ؟

«Разве я не вправе знать, почему ты выбрал именно меня после твоего неудачного первого опыта? Я хотела знать, был ли твой выбор связан с духовными соображениями, или с моей красотой, или что я просто женщина?».

Героиня рассказа выступает против принципа шариата о различии правовых сфер мужчины и женщины, она отстаивает свои равные права с мужем, и в ультимативной форме требует их признания:

طبعاً و لن أستفيد من الجلوس معك كثيراً لعدم التكافؤ بيننا !!

«-Конечно, мне нет никакого смысла общаться с тобой из-за нашего неравного положения!!».

И, хотя финал рассказа Халида ал-Юсуфа «Мой образ для тебя» остаётся открытым, мы полагаем, что в дальнейшей совместной жизни у героев рассказа нет будущего, потому что их позиции и взгляды на проблему женского вопроса диаметрально противоположны.

В рассказе Халида ал-Юсуфа «Мой образ для тебя» проблема женского вопроса рассматривается не с точки зрения социального неблагополучия, как это было свойственно многим произведениям передовой арабской литературы, посвящённым данному вопросу, а с точки зрения достижения полного равноправия мужчины и женщины во всех сферах жизни общества, формирования нового типа арабской семьи, способствующей целенаправленной политике вовлечения женщин в сферу современной общественно – политической, культурной и экономической жизни;

Герои рассказа Халида ал-Юсуфа безымянные, так как проблема изменения стереотипов взглядов на решение вопроса о равенстве прав мужчины и женщины в мусульманском обществе касается не определённых саудовских граждан, а всего общества в целом;

Рассмотренный нами рассказ имеет открытый финал, потому что поднимаемая в них проблема является новой для арабской литературы, и требуют серьёзного осмысления.



Библиографические ссылки:

1. Барковская Е. Арабский мир: движение за женское равноправие. Азия и Африка сегодня. № 7 (576), 2005.
2. موسوعة الأدب العربي السعودي الحديث نصوص مختارة و دراسات. المجلد الرابع القصة القصيرة. 2001
القصة الخليجية بين 3 اعداد: الدكتور معجب بن سعيد الزهراني دار المفردات للنشر و التوزيع الرياض
امس و اليوم، الخليج دسمبر 2011
4. خالد أحمد اليوسف اليك بعض أنحائي
5. Саидова Н.М. Галерея женских образов в романе Юсуфа Мухаймида «Бутылка». Сборник научных статей. «Шарк мамлакатлари адабиётида адибалар ижоди ва аёллар образи». –Т., 2011.
6. Саидова Н.М. Новые имена в саудовской литературе. Сборник научных статей. «Шарк аёли: кеча ва бугун». –Т., 2012.